

Gebruachsinformation

Pharmazeutischer Unternehmer: JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany +49 6236 41800

JBL Punktol Red Plus 125

100 ml Lösung als Zusatz für 1000 l Aquarienwasser

Wirkstoffe nach Art und Menge:

100 ml enthalten: Malachitgrünoxalat 60 mg
Methylthioniumchlorid 60 mg

Arzneimittel zur Bekämpfung häufiger Erkrankungen bei Zierfischen im Kaltwasseraquarium wie z.B. Goldfische und Schleierschwänze. Zu den häufigen Erkrankungen zählen einzellige Hautparasiten wie Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella.

Grießartige weiße Pünktchen auf Haut, Flossen und Kiemen der Fische sind charakteristisch für die im Süßwasser durch **Ichthyophthirius** hervorgerufene sog. Pünktchenkrankheit. Samtartige, dünne, bläulich-weiße Hautbeläge bei Süßwasserfischen deuten auf Infektion mit dem bohnenförmigen Hauttrüber **Costia (Ichthyobodo)** hin.

Ebenfalls häufig sind unspezifische bakterielle Erkrankungen der Haut, die sich durch folgende Symptome bemerkbar machen: rot unterlaufene Aufbrüche, kraterartige Vertiefungen blutunterlaufene Stellen an den Ansätzen der Flossen, den Kiemendeckeln und am After, Verlust von Teilen der Haut oder Schuppen.

Folgende unspezifische Symptome können außerdem bei einem Befall mit den genannten und weiteren Parasiten beobachtet werden: Beschleunigte Atmung, Scheuern an Einrichtungsgegenständen, Flossenklemmen, Futterverweigerung, verringerte Beweglichkeit, Apathie, Dunkelfärbung, verstärkte Schleimbildung.

Gegenanzeigen: Keine bekannt.

Warnhinweise: Keine bekannt.

Nebenwirkungen: Keine bekannt. Sollten Sie Nebenwirkungen bei Ihren Fischen beobachten, teilen Sie das bitte uns sowie Ihrem Tierarzt oder Apotheker mit.

Für Zierfische im Kaltwasseraquarium

Anwendung: Vor und während der Anwendung muss vorhandene Aktivkohle aus dem Filter entfernt werden, UV-C Geräte, CO₂ Düngung müssen abgeschaltet werden. Vor der Anwendung ist ein Wasserwechsel von 50 % durchzuführen. Während der Behandlung ist das Aquarium mittels einer Membranpumpe mit Ausströmerstein zu belüften.

Die Zugabe von JBL Punktol Red Plus 125 sollte grundsätzlich morgens unter Beobachtung der Tiere erfolgen.

Dosis und Dauer der Anwendung:

Die Dosierung und die Dauer der Anwendung sind je nach Erregerart unterschiedlich.

1) **Ichthyophthirius** (weiße Pünktchen im Süßwasser): 10 ml auf 100 l Wasser am 1. Tag. Am 3., 5. usw. bis zum 15. Tag in voller Höhe nachdosieren.

2) **Costia** (Hauttrüber): 10 ml auf 100 l Wasser am 1. Tag. Am 3., 5. und 7. Tag in voller Höhe nachdosieren.

3) **Alle anderen Krankheitsbilder**: 10 ml auf 100 l Wasser am 1. Tag. Am 3. und 5. Tag in voller Höhe nachdosieren.

Unmittelbar vor jeder Nachdosierung sollte immer ein 50 % Wasserwechsel vorgenommen werden.

Fütterung während der Behandlung: Nach Beginn der Behandlung die Fische 3 Tage nicht füttern. Ab dem 4. Tag dann mit reduzierter Futtergabe die Fütterung wieder beginnen.

Filterung während der Behandlung: Biologisch stark aktive Filter, die schon längere Zeit nicht mehr gereinigt wurden, können das Arzneimittel teilweise inaktivieren. Wir empfehlen daher, vor der Anwendung den Filter zu reinigen. Bei einer Behandlung der Weiß-

DE

pünktchenkrankheit ist vor jeder Behandlung der Boden mit einer Mulmglocke abzusaugen.

Hinweise für den Fall der Überdosierung, Unterbrechen und Absetzen: Im Falle einer festgestellten Überdosierung ist die Hälfte des Wassers zu wechseln. Wurde eine Dosierung vergessen, sollte diese möglichst bald nachgeholt und dann wie vorgeschrieben fortgeführt werden.

Nach der Behandlung: Nach der Behandlung sollte das Aquarienwasser 24 Stunden über Aktivkohle gefiltert werden, um die Medikamentenreste zu entfernen. Die Aktivkohle ist danach ordnungsgemäß zu entsorgen. Die Zugabe eines Bakterienstarters ins Aquarienwasser hilft, geschädigte Reinigungsbakterien wieder zu ersetzen.

Kontrollieren Sie bitte während der Behandlung und die ersten Tage nach Ende der Behandlung täglich die Ammonium/Ammoniak und Nitritwerte. Bei Nitritwerten von über 0,5 mg/l sollte ein sofortiger 50 % Wasserwechsel durchgeführt werden und ein Bakterienstarter dem Aquarienwasser zugesetzt werden.

Vor Licht und Hitze schützen, in der Originalverpackung lagern.

- Arzneimittel unzugänglich für Kinder aufbewahren.
- Nicht bei Tieren anwenden, die der Gewinnung von Lebensmitteln dienen.
- Für Tiere. Arzneimittel nach Ablauf des angegebenen Verfalldatums nicht mehr anwenden.
- Nicht mit anderen Arzneimitteln anwenden.
- Die Verwendung von Wasseraufbereitern verringert die Wirkung des Arzneimittels.
- Der Wirkstoff verursacht eine Wasserfärbung, die nach kurzer Zeit verschwindet.
- Mit Verfärbungen bei Einrichtungsgegenständen aus Kunststoff sowie transparenten Silikonklebeanhäuten ist zu rechnen.
- Versehendlich verschüttetes Medikament kann Textilien irreversibel färben.
- Ch.-B. und Verfalldatum: siehe Verpackung

08/2012

Instructions for Use

Pharmaceutical firm: JBL GmbH & Co. KG

Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany, +49 6236 41800

JBL Punktol Red Plus 125

100 ml solution as an additive for 1000 l of tank water

Active ingredients according to type and amount:

100 ml contain: Malachite green oxalate (60 mg)
methylthionium chloride (60 mg)

Medication for the treatment of frequent diseases in ornamental fish in a coldwater tank such as common goldfish and fantail goldfish
Unicellular skin parasites like Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia),

Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella are among the frequent diseases.

Grainy white spots on the skin, fins and gills of the fish are characteristic of the so-called white spot disease caused by **Ichthyophthirius** in fresh water. Velvety, thin, bluish-white coatings on the skin of freshwater fish are a sign of infection with the bean-shaped protozoan causing cloudiness of the skin, **Costia (Ichthyobodo)**.

Unspecific bacterial diseases of the skin with the following symptoms are also frequent: reddened cracks and crater-like indentations, bloodshot places where the fins are attached, on the gill covers and at the anus, loss of parts of the skin or scales.

The following unspecific symptoms can also be observed in fish infected with the parasites mentioned above and others: Rapid breathing, rubbing on objects, clamped fins, refusal to feed, reduced mobility, apathy, dark colouring, increased production of slime.

Contraindications: None known.

Cautions: None known.

Adverse reactions: None known. In case you observe adverse reactions in your fish, please inform us and your veterinarian or pharmacist.

For ornamental fish in a coldwater tank

Use: Prior to use, any activated carbon present in the filter must be removed and UV-C appliances and CO₂ fertilisation must be switched off. 50 % of the water must be changed prior to application. The tank should be aerated with a diaphragm pump with an air stone during the treatment.

JBL Punktol Red Plus 125 should generally be added in the morning and the animals observed.

Dosage and duration of use: The dosage and duration of use vary according to the type of pathogen.

1) **Ichthyophthirius** (white spots in fresh water): 10 ml per 100 l water on the 1st day. Add another full dose each on the 3rd, 5th, etc. days until the 15th day.

2) **Costia** (protozoan causing cloudiness of the skin): 10 ml per 100 l water on the 1st day. Add another full dose each on the 3rd, 5th and 7th days.

3) **All other syndromes**: 10 ml per 100 l water on the 1st day. Add another full dose each on the 3rd and 5th days.

A 50 % water change should be done immediately prior to each follow-up dose.

Feeding during the treatment: Do not feed the fish for 3 days after beginning treatment. You can resume feeding with a reduced amount of food starting the 4th day.

Filtering during the treatment: Biologically strong active filters that have not been cleaned for an extended period of time may partially inactivate the medication. Therefore, we recommend cleaning the filter prior to use. Use a gravel cleaner to vacuum the bottom prior to every treatment of white spot disease.

What to do in case of an overdose, interruption or discontinuation:

If an overdose is discovered, half of the water must be changed. If a dose is forgotten, it should be added as soon as possible and the treatment then continued according to the instructions.

After the treatment: Filter with activated carbon for 24 hours after treatment in order to remove residual traces of the medication. The activated carbon must be disposed of properly afterwards. Adding a bacteria starter to the tank water helps replace damaged cleansing bacteria.

Please check the ammonium/ammonia and nitrite levels daily during treatment and the first days after the treatment is finished. If the nitrite levels are over 0.5 mg/l, a 50 % water change should be done immediately and a bacteria starter added to the tank water.

Protect from light and heat, store in the original packaging.

- Keep medication out of reach of children.
- Not to be used in animals intended for human consumption.
- For animals. The medication may not be used any longer after the expiry date.
- Do not use with other medications.
- The use of water conditioners weakens the effect of the drug.
- The active ingredient causes discolouration of the water, which disappears after a short time.
- Discolouration of furnishings made of plastic and transparent silicon adhesive seams may occur.
- Accidentally spilled medication can discolour textiles irreversibly.
- Ch.-B. and expiry date: see packaging

08/2012

Kullanma Talimatı

Farmaşöтік Şirketi: JBL GmbH & Co. KG

Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Almanya +49 6236 41800

JBL Punktol Red Plus 125

100 litre akvaryum suyuna eklenmek üzere 100 ml solüsyon

Tür ve miktar göre etken madde muhteviyatı:

100 ml solüsyonun muhteviyatı: 60 mg Malakit Yeşili-Oksalat
60 mg Metilen Mavisi

Soğuk su akvaryum süs balıklarında sıkça görülen hastalıkların tedavisinde kullanılır. Sıkça görülen tek hücreli parazitler: Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella.

Deride, yüzgeçlerde ve solungaçlarda görülen irmik tanesine benzer beyaz noktacıklar, tatlı sularda **Ichthyophthirius** parazitiinin neden olduğu ve benek hastalığı adıyla bilinen bir hastalıktır. Tatlı su balıklarının derileri üzerinde mavimsi beyaz renkte kadifemsi ince tabaka şeklinde görülen oluşumlar, **Costia (Ichthyobodo)** adlı fasulye şeklindeki mikroorganizmaların neden olduğu enfeksiyonların belirtisidir.

Ve yine sıkça görülen, spesifik olmayan, aşağıdaki belirtiler ile ortaya çıkan bakteriyel cilt hastalıkları:

Kızarık gatlıklar ve krater şeklindeki girintiler, yüzgeçlerin vücuda birleştiği yerlerde, solungaç kapaklarında ve anüs bölgesinde görülen kan toplanması ve deri ve pul parçalarının dökülmesi. Başka hastalıklarda gözlemlenebilen, yukarıdaki parazitlerin sebep olduğu hastalıklarda da gözlemlenebilen belirtiler şunlardır: Hızlandırılmış solunum, nesnelere sürünme, oynamayan yüzgeçler, beslenme, hareketsizlik, apati, renklerde karamra ve mukus oluşumunda artış.

Kontrendikasyonlar: Bilinen yoktur.

Dikkat edilmesi gereken durumlar: Bilinen yoktur.

Yan etkiler: Bilinen yoktur. Balıklarınızda yan etkiler gözlemleniniz halinde, lütfen bu durumu bizimle birlikte veterinerinize veya eczacınıza bildiriniz.

Soğuk su akvaryum süs balıkları içindir

Kullanma Şekli: Kullanım öncesi ve kullanım esnasında aktif karbonlar filtreden çıkartılmalıdır. Akvaryumda bulunan UV-C cihazları ve CO₂ gübreleme cihazları kapatılmalıdır. Uygulama öncesinde, akvaryumun suyu %50 oranında değiştirilmelidir. Tedavi uygulaması sırasında, akvaryum hava taşılı bir diyafram pompası yardımıyla iyice havalandırılmalıdır.

JBL Punktol Red Plus 125, mutlaka sabah saatlerinde suya eklenmeli ve balıkların durum ve davranışları gözlemlenmelidir.

Dozaj ve Kullanma Süresi: Doz ve kullanım süresi parazitin türüne göre çeşitlilik gösterilebilir.

1) **Ichthyophthirius** (tatlı suada beyaz benek): 1. gün, 100 litre akvaryum suyuna 5 ml oranında eklenmelidir. 3. gün, 5. gün ve ardışık tek sayılı günlerde 15. güne kadar aynı doz tekrarlanmalıdır.

2) **Costia** (deride bulutlumsu bir tabaka oluşması): 1. gün, 100 litre akvaryum suyuna 5 ml oranında eklenmelidir. 3. gün, 5. gün ve 7. gün aynı doz tekrarlanmalıdır.

3) **Tüm diğer hastalık belirtilerinde:** 1. gün, 100 litre akvaryum suyuna 5 ml oranında eklenmelidir. 3. gün ve 5. gün aynı doz tekrarlanmalıdır.

İkinci doz uygulamasından önce mutlaka %50 oranında su değişimi yapılmalıdır.

Tedavi sırasında besleme: Tedavinin başlamasını takip eden ilk 3 gün, balıklarınıza yem vermeyiniz. 4. günden itibaren azaltılmış miktarlarda olmak kaydıyla, yem vermeye başlayabilirsiniz.

Tedavi sırasında filtreleme: Uzun süre temizlenmemiş biyolojik anlamda aşırı aktif filtreler, ilacın kısmen etkisini yitirmesine neden olabilir. Bu nedenle, tedavi uygulamasına başlamadan önce, filtreyi iyice temizlemenizi öneririz. Beyaz benek hastalığı tedavisi öncesinde akvaryum dibinin vakum temizleyici ile temizlenmesini tavsiye ediyoruz.

Aşırı dozaj uygulaması halinde veya tedaviye ara verilmesi ve kesilmesi durumunda: Aşırı doz kullanımında akvaryumun suyu, yarı yarıya oranında değiştirilmelidir.

Doz kullanımı unutulursa, kısa sürede unutilan doz suya eklenmeli ve tedaviye yukarıda belirtilen talimatlara uygun olarak devam edilmelidir.

Kullanımdan sonra: Tedavi uygulandıktan sonra, ilaç kalıntılarının temizlenmesi için, akvaryumun suyu 24 saat süreyle aktif karbonla filtre edilmelidir. Kullanılan aktif karbonun atılması, ilgili yönetmeliklerine uygun şekilde yapılmalıdır. Zarar gören temizleyici bakterilerin yenilenmesi için, akvaryuma bakteri başlatıcıların eklenmesi tavsiye edilir.

Tedavi sırasında her gün, tedavinin tamamlanmasını takip eden ilk birkaç gün, akvaryumdaki amonyum/amonyak ve nitrit seviyeleri kontrol edilmelidir. Nitrit seviyesinin 0,5 mg/litre sınırını aşması halinde, akvaryumun suyu derhal %50 oranında değiştirilmeli ve akvaryum suyuna, bakteri başlatıcı eklenmelidir.

Isıdan ve ışıktan koruyunuz, orijinal ürün ambalajı içerisinde muhafaza ediniz.

- İlaçları, çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.
- Gıda elde edilen hayvanlarda kullanmayınız.
- Son kullanma tarihi geçmiş ilaçları, hayvanlar için kullanmayınız.
- Başka ilaçları beraber kullanmayınız.
- Su düzenleyici maddelerle birlikte kullanılması, ilacın etkinliğini azaltır.
- Etken madde, suda kısa süre içerisinde geçecek renklenme meydana getirecektir.
- Plastik malzemelerde ve şeffaf silikon yapıştırıcı kaynak izlerinde renklenme görülebilir.
- Kazara kumaş üzerine dökülen ilaç, geri dönülemez biçimde renk solmasına neden olabilir.
- Üretim Parti Numarası ve Son Kullanma Tarihi için, paketin üzeri-ne bakınız.

08/2012

Instrucțiuni de utilizare

Firma farmaceutică: JBL GmbH & Co. KG

Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germania, +49 6236 41800

JBL Punktol Red Plus 125

100 ml soluție ca aditiv pentru 1000 l apă de acvariu

Ingrediente active în funcție de tip și cantitate:

100 ml conțin: Oxalat de verde de malachit 60 mg
Clorură de metitionină 60 mg

Medicament pentru combaterea îmbolnăvirilor frecvente ale peștilor ornamentali în acvariu de apă rece. La îmbolnăvirile frecvente întră paraziții epiteliali unicelulari cum ar fi Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella.

Petele ale grăunțoase ale pielii, ale aripioarelor și branhiilor peștilor sunt caracteristice pentru așa-numita boală a petelor albe cauzată de **Ichthyophthirius** în apa dulce. Învelșul pielii de culoare albastru-alb, catifelat și subțire la peștii de apă dulce indică infectarea cu parazitul epitelial sub forma fasolei **Costia (Ichthyobodo)**.

La fel de dese sunt îmbolnăvirile bacteriene nespecifice ale pielii, care pot fi recunoscute după următoarele simptome: fisuri înroșite, adăncituri în formă de crater, echimoză la baza aripioarelor, operculul branhiilor și zona anală, pierderea unor bucați de piele sau descuamare.

Următoarele simptome nespecifice pot fi de asemenea observate în cazul unei infecții cu unul dintre paraziții menționați mai sus precum și alții: respirație accelerată, frecarea de obiecte, aripioare lipicioase, refuzul mâncării, mișcare redusă , apatie, culoare închisă, producție crescută de murdărie.

Contraindicații: Nu se cunosc.

Precauții: Nu se cunosc.

Reacții adverse: Nu se cunosc. În cazul în care observați reacții adverse la pești, vă rugăm să ne informați atât pe noi, cât și pe medicul dvs. veterinar sau farmacistul.

Pentru pești ornamentali în acvariu de apă rece

Mod de administrare: Înainte și pe durata utilizării orice carbon activ trebuie îndepărtat din filtru, trebuie oprite dispozitivele UV-C și aparatele de îmbunătățire a nivelului de CO₂. 50% din apă va fi schimbată înainte de aplicare. Acvariu va fi aerat cu o pompă cu diafragmă și piatră de aer în timpul tratamentului.

Adăugarea JBL Punktol Red Plus 125 ar trebui realizată în principiu dimineața, cu supravegherea peștilor.

Dozarea și durata tratamentului: Dozarea și durata tratamentului diferă în funcție de tipul agentului patogen.

1) **Ichthyophthirius** (puncte albe în apa dulce): 5 ml la 100 l apă în 1. zi. În a 3-a, 5-a etc. până la a 15-a zi se dozează ulterior cantitate completă.

2) **Costia** (parazit epitelial sub forma fasolei): 5 ml la 100 l apă în 1. zi. În a 3-a, 5-a și a 7-a zi se dozează ulterior cantitate completă.

3) **Toate celelalte simptome**: 5 ml la 100 l apă în 1. zi. În a 3-a și a 5-a zi se dozează ulterior cantitate completă.

Imediat înainte de fiecare dozare ulterioară ar trebui să schimbați întotdeauna 50 % din apă.

Hrănirea în timpul tratamentului: După începerea tratamentului nu hrăniți peștii timp de 3 zile. Începând din a 4-a zi începeți din nou hrănirea cu cantitate redusă.

Filtrarea în timpul tratamentului: Filtrele extrem de active din punct de vedere biologic, care nu au fost curățate pentru o perioadă lungă de timp, pot face tratamentul parțial inactiv. De aceea recomandăm curățarea filtrului înainte de administrare. La tratarea bolii punctelor albe fundul acvariului trebuie aspirat înainte de fiecare tratament cu un curățător de substrat.

Indicații în caz de supradoză, întrerupere sau încetare prematură a tratamentului: În cazul unei supradoze, jumătate din apă trebuie schimbată. Dacă o doză este omisă, aceasta trebuie administrată cât mai curând posibil și tratamentul continuat conform rețetei.

După tratament: Filtrați apa din acvariu prin carbon activ timp de

24 de ore după tratament, pentru a îndepărta urmele reziduale ale medicamentului. Carbonul activ va fi eliminat corespunzător după aceea. Adăugarea elementelor de activare a bacteriilor în apa de acvariu ajută la înlocuirea bacteriilor curățătoare afectate.

Vă rugăm să verificați zilnic nivelurile de amoniu/amoniac și nitriți în timpul tratamentului și în primele zile de la încheierea tratamentului. În cazul în care nivelurile de nitriți depășesc 0,5 mg/l se va schimba imediat 50% din apă și se va adăuga în apa de acvariu un element de activare a bacteriilor.

A se feri de lumină și căldură, păstrați produsul în ambalajul original.

- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- A nu se administra animalelor destinate sacrificării pentru consum.
- Pentru animale. A nu se utiliza după data expirării.
- A nu se utiliza în combinație cu alte medicamente.
- Utilizarea condiționatorilor pentru apă diminuează efectul medicamentului.
- Ingredientul activ cauzează colorarea apei, care dispare la scurt timp.
- Poate avea loc decolorarea suprafețelor de plastic și silicon transparent.
- Vărsarea accidentală a medicamentului poate cauza decolorarea ireversibilă a suprafețelor textile.
- Ch.-B. și data expirării: vezi ambalajul

08/2012

Alkalmazási tájékoztató

Gyógyszerészeti vállalat: JBL GmbH & Co. KG

Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany, +49623641800

JBL Punktol Red Plus 125

100 ml oldat adalékként alkalmazva 1000 l akváriumí vízhez

Hatóanyagok fajtája és mennyisége:

100 ml tartalma: 60 mg malachitöld-oxalát
60 mg metil-tionium-klorid

Gyógyszer hideg vízű akváriumí díszhalaknál, mint például aranyhalaknál és fátyolfarkú aranyhalaknál, fellépő gyakori megbetegedések leküzdésére. A gyakori megbetegedésekhez tartoznak az olyan egysejtű bõrparaziták mint Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella.

Az édesvízben **Ichthyophthirius** által előidézett un. pöttybetegség jellemző tünetei a halak bõrén, uszonyain és kopoltyúin megjelenõ daraszérû fehér pöttyök.

Az édesvízi halak bõrén fellépõ bársonyszerû, vékony, kékes-fehéres bevonatok a bab alakú bõrzavarosítók, a **Costia (Ichthyobodo)** parazitával való fertõzésre utalnak.

Szintén gyakoriak a bõr olyan specifikus bakteriális megbetegedései, amelyek a következõ tünetekkel jelentkeznek: pirosan elszínezõdött sebek, kráterszerû bemélyedések, véraláfutásos helyek az úszókezdeteknél, a kopoltyúfedõkõn és a végbélnyílásnál, bõr- vagy pikkelyhiányok.

Ezenkívül még a következõ, a specifikus tünetek észlelhetõk az említett és további paraziták általi fertõzõtségek esetén: felgyorsult légzés, akváriumí tárgyakhoz való dõrgölés, behûzott uszonyok, táplálékfelvétel megtagadása, csökkent mozgékonyaság, apátia, bõrszín elsötétülése, fokozott nyálkakepzõdés.

Ellenjavallatok: Nem ismertek.

Figyelmeztetések:Nem ismertek.

Mellékhatások: Nem ismertek. Ha mellékhatásokat észlel a halainál, szíveskedjen azokat közölni velünk, valamint az állatorvosával vagy a gyógyszerészével.

Hideg vízű akváriumí díszhalak számára

Alkalmazás: Az alkalmazás előtt és közben el kell távolítani a szűrõbõl a benne lévõ aktív szenet, le kell kapcsolni az UV-C készüléket és a CO₂ trágyázást. Alkalmazás előtt le kell cserélni a víz 50 %-át. Kezelés közben az akváriumot membrán szivattyú segítségével kiáramló-kövel levegõztetni kell. A JBL Punktol Red Plus 125 hozzátáadását mindig reggelente és az állatokat figyelve kell elvégezni.

Adag és az alkalmazás időtartama: Az adagolás és az alkalmazás időtartama a kórokozók fajtája szerint különbözik.

1) **Ichthyophthirius** (fehér petytek édesvízben): 10 ml szer 100 l vízhez az 1. napon. A 3., 5. stb. napon a 15. napig teljes mennyiségben történjen az utánadagolás.

2) **Costia** (bõrzavarosító): 10 ml szer 100 l vízhez az 1. napon. A 3., 5. és 7. napon teljes mennyiségben történjen az utánadagolás.

3) **Az összes többi kórképnél**: 10 ml szer 100 l vízhez az 1. napon. A 3. és 5. napon teljes mennyiségben történjen az utánadagolás.

Közvetlenül minden utánadagolás előtt mindig el kell végezni egy 50 %-os vízcsert.

Etetés a kezelés közben: A kezelés megkezdése után 3 napig ne etessük a halakat. A 4. naptól kezdve csökkentett adaggal ismét elkezdhetjük a halak etetését.

Szûrés a kezelés közben: A biológiaiag nagyon aktív szûrők, amelyeket már hosszabb ideje nem tisztítottak meg, a gyõgyserít részben inaktívvá tehetik. Ezért az alkalmazás előtt ajánljuk a szûrõ megtisztítását.

Användarinformation

Farmaceutiskt företag: JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, +49 6236 41800

JBL Punktol Red Plus 125

100 ml lösning som tillsats till 1000 l akvarievatten

Verksamma ämnen efter art och mängd:

100 ml innehåller:
 malaktitrönoxalat 60 mg
 metylnitiniumklorid 60 mg

Läkemedel för behandling av vanligt förekommande sjukdomar hos akvariefiskar i kallvattenakvarier, t.ex. gulfiskar och slöjstjärt. Till de vanligt förekommande sjukdomarna räknas encelliga hudparasiter såsom Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella.

Väl avgränsade vita prickar på fiskarnas hud, fenor och gälar är typiska för den så kallade vita pricksjukan som orsakas av parasiten **Ichthyophthirius** i sötvatten. Sammensliknande, tunn, blåaktigt vit beläggning på sötvattenfiskarnas kroppsyta är tecken på infektion med den bönformade hudgrumlaren och flagellatan **Costia (Ichthyobodo)**.

Vanliga är även icke-spezifika bakteriella hudsjukdomar som yttrar sig med följande symtom: rödsprängda och kraterliknande fördjupningar, punktformiga blödningar, rödaktigt inflammerade ställen vid basen av fenorna, gällocken och anus, förlust av hud och fjäll. Dessutom kan man observera följande allmänna symtom som tecken på angrepp av nämnda eller andra parasiter: Fiskarna andas snabbt, stryker sig mot föremål, håller fenorna hopfälda, matvägrar, är matta och slöa, bildar mer slem och deras hudfärg mörknar.

Kontraindikationer: Ej kända.

Riskupplysningar: Ej kända.

Biverkningar: Ej kända. Om biverkningar observeras hos fiskarna, informera JBL och rådgör med veterinär eller apotekare.

För akvariefiskar i kallvattenakvarium

Bruksanvisning: Före behandlingen ska aktivt kol tas bort från akvariefiltret och får inte finnas där under behandlingen. Dessutom ska UV-C-enheter och CO₂-tillförseln stängas av. Gör ett delvattenbyte på 50 % före behandlingen. Under behandlingen ska akvariet genomluftas med hjälp av en membranpump med utströmmarsten. JBL Punktol Red Plus 125 ska principiellt tillsättas på morgonen och djuren samtidigt observeras.

Dosering och behandlingstid: Doseringen och behandlingstiden beror på vilken typ av sjukdomsalstrande organismer det rör sig om.
1) **Ichthyophthirius** (vita prickar i sötvatten): 10 ml per 100 liter vatten den 1:a dagen. Upprepa behandlingen med full dos den 3:e, 5:e osv. till den 15:e dagen.
2) **Costia** (hudgrumlare): 10 ml per 100 liter vatten den 1:a dagen. Upprepa behandlingen med full dos den 3:e, 5:e och 7:e dagen.
3) **Alla andra sjukdomsbilder**: 10 ml per 100 liter vatten den 1:a dagen. Upprepa behandlingen med full dos den 3:e och 5:e dagen.

Gör alltid ett delvattenbyte på 50 % omedelbart före varje efterbehandling.
Utfodring under behandlingen: Utfodra inte fiskarna under de 3 första behandlingsdagarna. Börja utfodringen med reducerad fodermängd från den 4:e dagen.
Filtrering under behandlingen: Filter som är biologiskt mycket aktiva då det inte rensats på länge kan delvis inaktivera läkemedlets verkan. Därför rekommenderar vi att rensa filtret före behandlingen. Varje gång innan en behandling mot vita pricksjukan genomförs ska bottenmaterialet sugas rent med en slamlocka/-sug.
Anvisningar vid överdosering, paus i behandlingen eller om den avbryts helt: Om överdosering konstateras, gör ett delvatten-

byte på 50 %. Om en dos har glömts bör den ges så snart som möjligt. Fortsätt sedan enligt doseringsföreskriften.

Efter behandlingen: Efter behandlingen bör akvarievattnet filtreras i 24 timmar med aktivt kol för att få bort rester av läkemedlet. Därefter ska det aktiva kolet kasseras på vederbörligt sätt. Skadade nyttobakterier kan till viss mån ersättas genom tillsats av nyttobakteriepreparat till akvarievattnet.

Kontrollera ammonium-/ammoniak- och nitritvärdena varje dag under behandlingen och under de första dagarna efter behandlingen. Om nitritvärdena ligger över 0,5 mg/l rekommenderar vi att genast göra ett delvattenbyte på 50 % och att tillsätta ett nyttobakteriepreparat till akvarievattnet.

Får inte utsättas för ljus och värme. Förvaras endast i originalförpackningen.

- Läkemedel ska förvaras oåtkomligt för barn.
- Får inte ges till djur som är avsedda för livsmedelsproduktion.
- För djur: Läkemedel får inte användas efter utgångsdatum.
- Får inte användas tillsammans med andra läkemedel.
- Samtidig användning av vattenberedande preparat kan minska läkemedlets effekt.
- Det verksamma ämnet färgar vattnet men missfärgningen försvinner efter en kort tid.
- Räkna med missfärgningar på inredningsföremål i plast och på transparenta limfogar med silikon.
- Spill kan färga textilier med fläckar som inte går ur.
- Ch-B och utgångsdatum: se förpackningen.

08/2012

Vlastnosti a použití

Farmaceutický výrobce: JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Německo, +49 6236 41800
JBL Punktol Red Plus 125
100 ml roztok na 1000 l vody v akváriu
Účinné látky:
100 ml obsahuje:
šťavelan malachitové zelené 60 mg
methylthioniumchlorid 60 mg

Léčivý přípravek proti nejběžnějším onemocněním ryb ve studenodvodním akváriu jako jsou závojnatky a jejich šlechtěné formy. Bývají to hlavní infekce paražiiti Ichthyophthirius, Ichthyobodo (Costia), Heteropolaria, Chilodonella, Tetrahymena, Trichodina, Glossatella. Bělavé krupicovité tečky na povrchu těla ryb, ploutvích a žábřácích jsou charakteristické pro napadení prvokem **Ichthyophthirius**, takzvanou „krupici“. Sametový, jemný modrobílý povlak na těle bývá způsoben parazitem **Costia (Ichthyobodo)**. Stejně běžné jsou nespecifické bakteriální infekce kůže projevující se následujícími příznaky: červené léze na kůži, prokrvácené vředy na bázi ploutví, na skřelích a okolo konečníku. Běžné je i odpadávání kusů kůže a šupin.

Při uvedených i jiných parazitózách se mohou vyskytnout následující nespecifické příznaky: zrychlené dýchání, otírání se o předměty, stažení ploutví, odmítání potravy, snížená pohyblivost, apatie, ztmavnutí, zvýšená tvorba sekretu na těle.
Kontraindikace: Nejsou známy.
Vedlejší účinky: Nejsou známy.
Pro akvarijní ryby
Použití: Před použitím musí být z filtru odstraněno aktivní uhlí, vypnuta sterilizace UV-C a hnojení CO₂. Před léčbou vyměňte 50% vody v nádrži a během léčby dobře provzdušňujte. Aplikace přípravku by

se měla provádět ráno a ryby potom pozorovat.

Dávkování:

1) **Ichthyophthirius** („krupice“): 10 ml na 100 l vody 1. den. 3.den další plnou dávku a potom obden tutéž dávku do 15.dne.
2) **Costia**: 10 ml na 100 l vody 1., 3., 5. a 7. den.
3) **Ostatní infekční agens**: 10 ml na 100 l vody 1., 3. a 5. den.

Před každým dodávkováním by měla být provedena výměna 50% vody.

Krmení během léčby: Po zahájení léčby ryby 3 dni nekrmtе. 4.den můžete začít krmit menšími dávkami krmiva.

Filtrace během léčby: Biologicky silně aktivní dlouho nečistěné filtry mohou léčivo částečně inaktivovat. Proto doporučujeme před léčbou filtr vyčistit. Při léčbě krupice je třeba vyčistit dno odkalovací zvonem.

Postup při předávkování nebo vysazení léčby: V případě předávkování vyměňte polovinu vody. Pokud zapomenete na opakovanou dávku, aplikujte ji co nejdříve a potom pokračujte dle schématu léčby.

Po léčbě: Po léčbě filtrujte 24 hodin přes aktivní uhlí, abyste odstranili zbytky léčiva. Potom aktivní uhlí odstraňte. Aplikace bakteriálních „startérů“ pomůže znovu rychle nastavit biologickou rovnováhu. Během léčby a několik dní po ní kontrolujte koncentrace amoniaku a dusitanů. Pokud dusitany překročí koncentraci 0,5 mg/l, ihned vyměňte 50% vody v nádrži a aplikujte bakteriální „startér“.
Chraňte před světlem a teplem v originálním obalu.

- Držte mimo dosah dětí.
- Nepoužívejte u hospodářských zvířat.
- Pro zvířata. Nepoužívejte po uplynutí záruční doby.
- Nekombinujte s jinými léčivy.
- Použití přípravků na úpravu vody snižuje účinnost přípravku.
- Účinná látka způsobí zabarvení vody, které brzy zmizí..
- Přípravek může zabarvit plastové předměty včetně bezbarvého silikonu.
- Přípravek může trvale potřísnit textilie.
- V případě otázek se obraťte na veterináře nebo prodejce.
- Číslo šarže a záruční doba jsou uvedeny na balení

08/2012

使用説明

制藥企業: JBL有限兩合公司, 德國諾伊霍芬市Dieselstraße 街 3 號, 郵編67141, 電話: +49(0)623641800

JBL Punktol Red Plus 125

將100 ml 溶液作為添加劑加入 1000 l 池水

有效成分種類及含量:

100 ml 包含:
孔雀石綠草酸鹽60 mg
亞甲藍60 mg

本藥劑可被用於治療冷水池中諸如金魚和沙羅尼等觀賞魚的常見病。這些常見病包括魚虱、口絲蟲 (Costia)、异极舌杯蟲、斜管蟲、四膜蟲、車輪蟲、舌杯蟲等單細胞皮膚寄生蟲感染。

皮膚、魚鰭和魚鰓上細粒狀白點是淡水中由魚虱屬**寄生蟲**造成的 所謂的斑點病的典型病狀。淡水魚身上絲絨狀薄的藍白色皮膚覆蓋層是菜豆形單細胞皮膚寄生蟲**口絲蟲 (Costia)**引起的感染的典型病狀。

同樣常見的疾病還包括非特定類別的皮膚細菌感染，具有如下可識別的病狀：魚鰭處、魚鰓蓋處和肛門處紅色的皮下破裂、皮膚凹陷、皮下出血點以及皮膚部分或魚鱗脫落等。另外，當魚類感染前述寄生蟲或其他寄生蟲時，如下非特定症狀亦可能出現：呼吸急促、用身體磨蹭物體、魚鰭夾緊、拒絕進食、靈活性降低、無精打采、體色變深、粘液增多。

禁忌症: 未知

警告提示: 未知

副作用: 未知。如果您在使用中發現本藥劑對您的魚產生副作用，請告知我方以及您的獸醫或藥劑師。

用於冷水池中的觀賞魚

使用: 在使用前以及使用期間必須將池水中的活性炭從過濾器中移除。UV-C 設備和CO₂ 施肥設備必須被關閉。在使用前應更換 50 % 的池水。在治療期間應當利用一個帶有導氣石的膜片式泵對水池進行通風。

JBL Punktol Red Plus 125的使用原則上應在早晨進行且須同時對魚進行觀察。

劑量和使用時限: 劑量和使用時限因病因不同而有差異。

1) **魚虱**（淡水中的白色斑點）：在第1天將10 ml 加入100 l 池水中。在第3天、第5天、以此類推直至第 15天進行全量補充施藥。

2) **口絲蟲**（單細胞皮膚寄生蟲）：在第1天將10 ml 加入100 l 池水中。在第3、 5、7天分別進行全量補充施藥。

3) **所有其他病症**: 在第1天將10 ml 加入100 l 池水中。在第3天和第5天分別進行全量補充施藥。

在每次補充施藥之前應更換50% 的池水。

治療期間的喂食: 治療開始後的前3天不進行喂食。從第4天開始恢復喂食，但應降低喂食量。

治療期間的過濾: 較長時間未被清潔的強生物活性過濾器可使藥劑失去部分功效。因此，我方建議在使用藥劑前對過濾器進行清潔。治療白斑病時應在每次治療之前利用一個抽吸清潔器對池底進行抽吸清潔。

針對劑量過高、治療中斷或出現沉澱情況的說明: 確認發生劑量過高情況時應當將一半的水更換掉。如果忘記施藥，則應盡快進行補充施藥，然後按照前述說明繼續治療。

治療結束後: 治療結束後應當利用活性炭對池水進行24小時過濾，以清除池水中的殘留藥劑。然後應當按照規定對活性炭進行廢物處置。向池水中添加有益菌繁殖劑可以對受損的清潔細菌的恢復起到幫助。

請在治療期間以及治療結束後最初的幾天每日檢測池水內鉍/氮以及亞硝酸鹽的含量。當亞硝酸鹽含量高於0.5 mg/l時應當立即更換50% 的池水並向池水中加入有益菌繁殖劑。防止本藥劑受光受熱，應將其存放於原包裝內。

- 請將本藥劑放置於兒童無法觸及之處。
- 不得將本藥劑用於食用魚。
- 已過保質期的藥劑不得再被使用。
- 不得與其他藥劑共同使用。
- 淨水劑的使用會降低本藥劑功效。
- 本藥劑的有效成分會導致池水變色，但池水顏色很快會恢複正常。

複正常。

- 本藥劑的使用可能會導致池內塑料裝飾品和透明矽膠密封條變色。
- 意外灑落的藥劑可能會使紡織品染色且無法再被清洗掉。
- 產品批號和保質期：請見包裝

2012年8月

Информация к применению

Фармацевтическое предприятие: JBL GmbH & Co. KG
Дизельштр., 3 67141 Нюхофен, Германия +49 6236 41800
JBL Punktol Red Plus 125
JBL Пунктол Ред Плюс 125)

Раствор 100 мл в качестве добавки на 1000 л аквариумной воды

Активные вещества, по виду и количеству:

100 мл содержат:
 60 мг оксалата малахитовой зелени
 60 мг метилтиониния хлорида

Лекарственное средство от частых заболеваний у декоративных рыб в холодноводном аквариуме, как напр., золотых рыбок и вуалехвостов. К частым заболеваниям относится поражение такими одноклеточными кожными паразитами, как ихтиофтириус, ихтиободо (костия), гетерополярия, хилодонелла, тетрахимена, триходина, глоссателла.

Пожоие на манку белые точки на коже, плавниках и жабрах рыб являются характерными для т. наз. точечной болезни, вызываемой в пресной воде **ихтиофтириусом**. Бархатистый тонкий синевато-белый кожный налет у пресноводных рыб указывает на инфекцию паразитом **костей (ихтиободо)**, имеющим форму боба и вызывающим помутнение кожи.

Такими же частыми являются неспецифические бактериальные заболевания кожи, проявляющиеся в виде следующих симптомов: прорывы с красными подтеками, кратероподобные углубления, кровоподтеки на местах прикрепления плавников, жаберных крышекх и у анального отверстия, частичная утрата кожи или чешуи.

Кроме того, при поражении названными и другими паразитами могут наблюдаться следующие неспецифические симптомы: ускоренное дыхание, трение об элементы декораии и оборудования аквариума, сжатые плавники, отказ от приема корма, сниженная подвижность, апатия, потемнение окраски, усиленное выделение слизи.

Противопоказания: не выявлены.

Предупреждение: не имеется.

Побочное действие: не выявлено. При наблюдении побочного действия у ваших рыб просьба сообщить нам, а также вашему ветеринару или фармацевту.

Для декоративных рыб в холодноводном аквариуме

Применение: Перед применением и во время него следует удалить из фильтра активированный уголь, отключить ультрафиолетовые стерилизаторы УФ-С и систему удобрения СО₂. Перед применением следует заменить воду на 50 %. Во время обработки аквариум следует аэрировать с помощью мембранного насоса с аэрационным камнем.

Добавление медикамента «JBL Punktol Red Plus 125» всегда следует производить утром, наблюдая при этом за реакцией рыб.

Дозировка и длительность применения: Дозировка и длительность применения варьируют в зависимости от вида возбудителя.

1) **Ихтиофтириус** (белые точки в пресной воде): 10 мл на 100 л воды в 1-й день. На 3-й, 5-й день и т. д. до 15-го дня произвести повторное добавление дозы в полном объеме.

2) **Костия** (паразит, вызывающий помутнение кожи): 10 мл на 100 л воды в 1-й день. На 3-й, 5-й и 7-й день произвести повторное добавление дозы в полном объеме.

3) **Все остальные картины болезни:** 10 мл на 100 л воды в 1-й день. На 3-й и 5-й день произвести повторное добавление дозы в полном объеме.

Непосредственно перед каждым повторным добавлением препарата следует всегда менять воду на 50 %.

Кормление во время обработки: после начала обработки не кормить рыб в течение 3 дней. С 4-го дня возобновить кормление сниженным количеством корма.

Фильтрование воды во время обработки: фильтры с сильной биологической активностью, не чистившиеся в течение длительного времени, могут частично нейтрализовать лекарственное средство. Поэтому рекомендуем до применения препарата очистить фильтр. В ходе лечения белоточечной болезни перед каждой обработкой очищать грунт с помощью сифона.

Применения на случай передозировки, перерывов в обработке и отмены препарата: в случае обнаружения передозировки заменить воду наполовину. Если вы забыли добавить новую дозу, следует сделать это как можно скорее, а затем продолжать обработку указанным выше образом.

После обработки: после обработки аквариумную воду следует фильтровать через активированный уголь в течение 24 часов для устранения остатков медикамента, после чего утилизировать активированный уголь надлежащим образом. Добавление в аквариумную воду специальной бактериальной «закваски» (живых культур бактерий), помогает заменить очищающие бактерии, если они были уничтожены.

Во время обработки и первые дни после окончания обработки ежедневно контролируйте значения аммония (аммонияка) и нитрита. При значениях нитрита выше 0,5 мг/л следует немедленно заменить воду на 50 % и добавить в аквариумную воду живые культуры бактерий.

Защищать от воздействия света и высокой температуры. Хранить в заводской упаковке.

- Лекарственное средство беречь от детей.
- Не применять для лечения животных, употребляемых в пищу.
- Предназначено для животных. Не применять после истечения указанного срока годности.
- Не применять с другими лекарственными средствами.
- Использование средств для водоподготовки снижает эффективность лекарственного средства.
- Активное вещество вызывает окраску воды, исчезающую через недолгое время.
- Средство вызывает изменение окраски пластмассовых предметов, находящихся в аквариуме, а также прозрачных силиконовых клеевых швов.
- Случайно пролитый медикамент может необратимо окрасить текстильные изделия.
- На серии и срок годности указаны на упаковке

08/2012

사용 안내

제약회사: 주식회사 JBL, 독일 노이호펜시 디젤가 3번지 (우편번호 67141), 전화번호: + 49(0)623641800

JBL 펑크롤 레드 플러스 125

액제100 ml: 수조수 1000리터 투입용

약품성분의 종류와 함유량:

100 ml 당 함유량:

말라키트그린 옥살라트(Malachite Green Oxalate) 60 mg
메틸렌블루(methylene blue) 60 mg

예를 들어 금붕어와 베일테일 같은 냉수수조 관상어에 흔히 생기는 질병들의 치료제. 흔히 생기는 질병에는 담수산 백점충, 코스티아(Costia), 헤테로포라리아, 키로도릴라, 테트라히메나, 트리코디나, 글로씨텔라와 같은 단세포 표피 기생충들이 속합니다.

물고기의 표피, 지느러미와 아가미에 생기는 쏘팔 같은 흰 반점들이 담수에서 **담수산 백점충(Ichthyophthirius)**에 의해 야기되는 소위 백점병의 특징입니다. 담수에 표피에 얇고 벨벳처럼 매끄러운 푸른 빛을 띤 하얀 이물질이 생기면 이는 표피를 흔탁시키는 콩모양의 기생충 **코스티아 (Ichthyobodo)**에 감염되었음을 알려줍니다.

불특정 세균성 표피 질병들이 또한 흔한 질병인데 다음과 같은 증상들이 관찰됩니다: 붉게 물든 열상, 분화구 모양으로 움푹 파인 자국, 지느러미 시작부분과 아가막지 그리고 항문 부위의 혈성 반점, 피부 부위나 비늘의 손실. 그 밖에도 위에서 언급된 기생충들과 기타 기생충들에 감염되었을 경우 다음과 같은 불특정한 증상들이 관찰됩니다: 숨을 가쁘게 헐떡이고, 수조 내부 설치물에 몸을 부비대며, 지느러미를 움직이지 않고, 먹이를 거부하고, 동작이 둔화되며, 무감각해지고, 체색축화가 일어나며, 점액형성이 심해지게 됩니다.

치료 중 그리고 치료가 끝난 후 처음 며칠 간은 매일 암모늄/암모니아 그리고 아질산염 농도를 확인하십시오. 아질산염 농도가 0.5 mg/l을 초과할 경우 수조수 50%를 즉시 환수하고 박테리아 스타터를 수조수에 투여해야 합니다.

직사광선을 피하고 서늘한 곳에 원래의 포장용기에 넣어 보관하십시오.

- 본 약품은 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 식품가공용 동물에는 사용하지 마십시오.
- 본 약품은 동물용이며, 표시된 유통기한 경과 후에는 사용하지 마십시오.

- 다른 약품과 함께 사용하지 마십시오.
- 본 약품은수질안정제를사용하면 그효능이감소됩니다.
- 본 약품 성분은 수조수를 변색시키지만 잠시 후 그 변색은 사라집니다.
- 수조 내부의 플라스틱 제품이나 투명한 실리콘 접착부 분이 본 약품의 사용으로 변색될 수 있음을 고려하십시오.

- 본 약품을 실수로 쏘을 경우 섬유가 변색되어 원상복구가 불가능하게 됩니다.
- Ch.-B. 와 유효기간: 포장지 참조

2012년 8월

Pharmazeutischer Unternehmer:
JBL GmbH & Co. KG
67141 Neuhofen, Germany
+49 6236 41800, www.jbl.de